



POPE FRANCIS



APOSTOLIC JOURNEY TO



INDONESIA

3-6 September

2024

FAITH • FRATERNITY • COMPASSION

MISA KUNJUNGAN APOSTOLIK PAUS FRANSISKUS

Jakarta, 5 September 2024

RITUS PEMBUKA

01. PERARAKAN MASUK

Setelah umat berkumpul, Bapa Suci dan bersama para pelayan berarak menuju altar, diiringi dengan nyanyian perarakan masuk.

02. TANDA SALIB DAN SALAM

Bapa Suci:

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

Umat:

Amen.

Bapa Suci:

Pax vobis.

Umat:

Et cum spíritu tuo.

03. TOBAT

Bapa Suci:

Fratres, agnoscámus peccáta nostra,
ut apti simus ad sacra mystéria
celebránda.

Hening sejenak.

Bapa Suci: Saya mengaku . . .

Umat: kepada Allah yang mahakuasa dan
kepada saudara sekalian,
bahwa saya telah berdosa
dengan pikiran dan perkataan,
dengan perbuatan dan kelalaian.
Saya berdosa, saya berdosa,
saya sungguh berdosa.
Oleh sebab itu,
saya mohon kepada Santa Perawan Maria,

**kepada para malaikat
dan orang kudus
dan kepada saudara sekalian,
supaya mendoakan saya pada Allah
Tuhan kita.**

Bapa Suci:

Misereátur nostri omnípotens Deus
et, dimíssis peccátis nostris,
perdúcat nos ad vitam ætérnam

Umat.

Amen.

04. TUHAN KASIHANILAH

05. MADAH KEMULIAAN

06. DOA KOLEKTA

Bapa Suci:

Orémus.

Deus, qui Ecclésiam tuam
in dilectióne tuæ divinitátis et próximi
cuncta serváre cæléstia mandáta docuísti,
da nobis, ut, beátæ Terésiaë exémplo
caritátis ópera exercéntes,
inter benedíctos regni tui
connumerári mereámur.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum
Fílium tuum,
qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus,
per ómnia sæcula sæculórum.

Umat: Amen.

----- *(Bahasa Indonesia:)*

Marilah kita berdoa. Allah, Engkau telah mengajarkan Gereja-Mu untuk melaksanakan seluruh perintah surgawi dalam

kasih ilahi-Mu dan sesama. Dengan melaksanakan karya cinta kasih seturut teladan Santa Teresa, perkenankanlah kami masuk dalam bilangan orang-orang yang diberkati dalam kerajaan-Mu. Dengan pengantaraan Tuhan kami Yesus Kristus, Putra-Mu, yang Hidup dan Berkuasa bersama Dikau dalam persatuan Roh Kudus, Allah, sepanjang segala masa.

Umat: Amin.

LITURGI SABDA

07. BACAAN PERTAMA

(1 Kor. 3, 18-23)

Bacaan dari Surat Pertama Rasul Paulus kepada Jemaat di Korintus:

Saudara-saudara, janganlah ada orang yang menipu dirinya sendiri. Jika di antara kalian ada yang menyangka dirinya berhikmat menurut penilaian dunia ini, hendaknya ia menjadi bodoh untuk menjadi berhikmat. Sebab hikmat dunia ini adalah kebodohan bagi Allah. Sebab ada tertulis: "Allah menangkap orang berhikmat dalam kecerdikannya sendiri." Dan di tempat lain: "Tuhan tahu rancangan-rancangan orang berhikmat; sungguh, semuanya sia-sia belaka!" Karena itu, janganlah ada orang yang memegahkan dirinya atas manusia, sebab segala sesuatu adalah milikmu: baik Paulus, Apolos, maupun Kefas, baik dunia, hidup, maupun mati, baik waktu sekarang, maupun yang akan datang. Semua itu milik kalian, tetapi kalian milik Kristus, dan Kristus milik Allah.

L. Demikianlah Sabda Tuhan.

U. Syukur kepada Allah.

08. MAZMUR TANGGAPAN

Mzm. 24:1-2.3-4ab.5-6; R:1a

S: Kamis Pekan Biasa XXII, Tahun II

Do = F; 2/2

Refren:

1 1 3 6 | 5 . . . | 1 2 3 5 | 4 3 2 2 | 1 . . 0 ||
Mi- lik Tu- han- lah, bu- mi dan se- ga- la i- si- nya.

Mazmur: oleh pemazmur

1. Milik Tuhanlah bumi dan segala isinya, jagat dan semua yang diam di dalamnya. Sebab Dialah yang mendasarkan bumi di atas lautan, dan menegakkannya di atas sungai-sungai. *Ref.*
2. Siapakah yang boleh naik ke gunung Tuhan? Siapakah yang boleh berdiri di tempat-Nya yang kudus? Orang yang bersih tangannya dan murni hatinya, yang tidak menyerahkan diri kepada penipuan, dan tidak bersumpah palsu. *Ref.*
3. Dialah yang akan menerima berkat dari Tuhan dan keadilan Allah, penyelamatnya. Itulah angkatan orang-orang yang mencari Tuhan, yang mencari wajah-Mu, ya Allah Yakub. *Ref.*

09. BAIT PENGANTAR INJIL

Do=F;

3 . 2 | 3 2 1 | 4 . 5 | 4 3 2 | 3 . 4 | 2 1 ||
Al- le- lu- ya, al- le- lu- ya, al- le- lu- ya.

Ayat: oleh solis

Mat. 4:19

3 4 5 . . . 4 2 3 2 ' 1
Ma- ri, ikutilah Aku, sab- da Tu- han.

1 1 2 . . .

3 1 2 1 ||

dan ka- lian akan Kujadikan penjala ma- nu- si- a.

--> *Alleluya*

10. BACAAN INJIL

(Luk. 15:1-11)

- D Tuhan bersamamu.
- U Dan bersama rohmu.
- D Inilah Injil Suci menurut Lukas
- U Dimuliakanlah Tuhan.

Pada suatu ketika Yesus berdiri di pantai Danau Genesaret. Orang banyak mengerumuni Dia hendak mendengarkan sabda Allah. Yesus melihat dua buah perahu di tepi pantai. Nelayan-nelayannya telah turun dan sedang membasuh jalanya. Ia naik ke dalam salah satu perahu itu, yaitu perahu Simon, dan menyuruh dia supaya menolakkan perahu itu sedikit jauh dari pantai. Lalu Yesus duduk dan mengajar orang banyak dari atas perahu. Selesai berbicara Ia berkata kepada Simon, "Bertolaklah ke tempat yang dalam dan tebarkanlah jalamu untuk menangkap ikan." Simon menjawab, "Guru, telah sepanjang malam kami bekerja keras dan kami tidak menangkap apa-apa. Tetapi atas perintah-Mu aku akan menebarkan jala juga." Dan setelah mereka melakukannya, mereka menangkap ikan dalam jumlah besar, sehingga jala mereka mulai koyak. Lalu mereka memberi isyarat kepada teman-temannya di perahu yang lain, supaya mereka datang membantu. Maka mereka itu datang, lalu mengisi kedua perahu itu dengan ikan hingga hampir tenggelam. Melihat hal itu Simon tersungkur di depan Yesus dan berkata, "Tuhan,

tinggalkanlah aku, karena aku ini orang berdosa.” Sebab Simon dan teman-temannya takjub karena banyaknya ikan yang mereka tangkap. Demikian juga Yakobus dan Yohanes, anak-anak Zebedeus, yang menjadi teman Simon. Yesus lalu berkata kepada Simon, “Jangan takut. Mulai sekarang engkau akan menjala manusia.” Dan sesudah menghela perahu-perahunya ke darat, mereka lalu meninggalkan segala sesuatu, dan mengikuti Yesus.

D Demikianlah Sabda Tuhan.

U Terpujilah Kristus.

11. HOMILI

Hening sejenak untuk doa pribadi.

12. DOA UMAT

Bapa Suci:

Dilectíssimi fratres et soróres,
Dómino gratias agéntes
pro sanctæ Terésíæ de Calcútta
fídei claro testimónio,
preces nostras attollámus fidénter.

----- *(Bahasa Indonesia:)*

Saudara-saudari yang terkasih, seraya bersyukur kepada Tuhan atas kesaksian iman yang cemerlang dan inspiratif Santa Teresa dari Calcutta, marilah dengan penuh keyakinan menyampaikan doa-doa kita.

1. Bahasa Jawa

Kagem Bapa Suci Fransiskus lan Pasamuhan Dalem ingkang Suci: Gusti mugi Hyang Roh Suci kersaa njangkung Bapa Suci, Para Uskup, imam lan umat Dalem, saenggo kawulo sedaya tansah nggadhahi raos adreng kangge ambiyantu para sedherek ingkang ngorong ing sih Dalem Sang Kristus. Kami mohon:

U. *Kabulkanlah doa kami, ya Tuhan.*

----- (Bahasa Indonesia:)

1. *Bagi Bapa Suci dan Gereja Allah yang Kudus: Tuhan penuhilah dengan Roh Kudus-Mu para gembala dan umat beriman sehingga setiap orang dapat memperhatikan kerinduan untuk memuaskan saudara-saudarinya yang haus akan Kristus. Kami mohon. U. Kabulkanlah Doa Kami ya Tuhan.*

2. Bahasa Toraja

Dipatu'tun lako to ma'parenta sia akkele'na to buda: O Puang, ayokai massola nasang, denno upa' anna apa tu nakombongan sia naalan kada rapa' la umpabu'tu sia umpopembua kameloanna to buda; tenmi denno upa' anna tontong kinaa ungarimmanni katuoan sia angga'na simisa'-misa' tau, untannun katuoanna to buda tu naponnoi kasikaeloan sia kamarampasan.

Kami mohon. U. Kabulkanlah doa kami, ya Tuhan.

----- (Bahasa Indonesia:)

2. *Bagi pemerintah dan para wakil rakyat: Tuhan, bimbinglah mereka supaya dalam pilihan-pilihan dan keputusannya memperjuangkan kebaikan sejati sehingga bisa membela dan mempertahankan kehidupan dan martabat setiap pribadi, memajukan keadilan dan kedamaian. Kami mohon. U. Kabulkanlah Doa Kami ya Tuhan.*

3. Bahasa Manggarai (NTT)

Latangte ase kae dami ata sekek mosed agu kaeng one nendep du turung matad, landing le beti, le tua mosed, agu le renco tana lino: Mori, senget koe gesar agu tilir one mai nai dise, porong sangged ase kae dami ata

di'a naid nganceng padir wa'i rentu sa'i te teti mendo
dise neho lorong de gauk di'a de santa Teresa lau mai
Calcutta.

Kami mohon. **U.** *Kabulkanlah doa kami, ya Tuhan.*

----- (Bahasa Indonesia:)

3. *Bagi orang-orang miskin dan orang-orang menghadapi saat-saat akhir hidupnya oleh karena sakit, bencana dan lanjut usia: dengarkanlah ya Tuhan seruan dan jeritan doa mereka yang disampaikan kepada-Mu sehingga orang-orang yang berkehendak baik meringankan penderitaan mereka seturut teladan Santa Teresa dari Calcuta.*

Kami mohon. **U.** *Kabulkanlah Doa Kami ya Tuhan*

4. Bahasa Batak Toba

Tatangianghon ma angka dongan na mangaradoti hadameon: Anggiat ma dipargogoi Debata angka donganta na mangaradoti hadameon, asa margogo nasida mangulahon tohonanna laho patuduhon haroro ni Debata na mamboan hadameon tu portibi on. Jala anggiat ma nasida tongtong girgir jala barani patuduhon paralealeon na denggan di ganup gulmit ni parngoluon ni masyarakat marhite panghobasion nasida.

Kami mohon. **U.** *Kabulkanlah doa kami, ya Tuhan.*

----- (Bahasa Indonesia:)

4. *Bagi semua orang yang bekerja untuk kedamaian: Tuhan, topanglah mereka yang bekerja untuk kedamaian dengan kehadiran-Mu sehingga mereka memiliki keberanian dan jiwa yang besar untuk membuat pilihan-pilihan dan keputusan berdasarkan*

kasih yang mendukung relas-relasi persaudaraan di antara warga dan penduduk.

Kami mohon. U. Kabulkanlah Doa Kami ya Tuhan.

5. Bahasa Dayak Kanayatn

Ooo... Pama Jubata kami nang ada ka' Subayatn, lindungi'lah saganap Talino Katolik ka' Nagari Indonesia man kalamutatn ati Kita' nang putih turi, nang ina' babatas ngasihi' kami sabaya Talino, kuat kangkapm man iman ka' Kita'. Ke'nya kami mampu mamuat masa depan, adapatn man bela rasa ka' samilikatn-sameanaktn-page samua kami Talino.

Kami mohon. U. Kabulkanlah doa kami, ya Tuhan.

----- (Bahasa Indonesia:)

5. Bagi orang-orang muda Katolik Indonesia:

ya Tuhan, jagalah mereka orang-orang Katolik Indonesia dengan kelembutan-Mu yang tiada batas supaya mereka teguh dalam iman sehingga bersama-Mu mampu membangun masa depan persaudaraan dan bela rasa terhadap sesama.

Kami mohon. U. Kabulkanlah Doa Kami ya Tuhan.

6. Bahasa Malind (Merauke, Papua)

Nahan ke Nanggo, Bangsa Indonesia: Allawi, ahap ghr'aupakeh nok'ken bangsa kerukunan, pololi yah hyakod bekai hyakod rasa yah ehe bangsa a' negara' ehe otih anim mbya waninggap ti kanap kaghr'nahibe yum'lik anim membutuhkan sene, hayatla, a' kedamaian.

Kami mohon. U. Kabulkanlah doa kami, ya Tuhan.

----- (Bahasa Indonesia:)

6. Bagi bangsa kami, Indonesia:

Tuhan, anugerahkankah kepada bangsa kami kerukunan, gotong royong serta sehati seperasaan sehingga bangsa dan negara kami menjadi tempat yang banyak orang merasa direngkuh oleh kerahaman dan kebaikan, mereka yang datang untuk berwisata, untuk bekerja atau untuk mendapatkan perlindungan sebagai pengungsi. Kami mohon.

Kami mohon. U. Kabulkanlah Doa Kami ya Tuhan.

Bapa Suci:

Qui solus, Dómine,
quæ nobis sunt apta cognóscis,
in beneplácito tuo vota nostra exáudi
et quæ cor nostrum flagitáre non áudet,
quæsumus, adice.
Per Christum Dóminum nostrum.

Umat: Amen.

----- (Bahasa Indonesia:)

Bapa Suci: *Hanya Engkaulah ya Tuhan, yang memahami apa yang kami butuhkan: dengarkanlah dan kabulkanlah doa-doa kami seturut kehendak-Mu dan dengarkan dan kabulkan doa-doa yang ada di dalam hati kami yang kami sendiri tidak berani dan sanggup mengungkapkannya. Dengan pengantaraan Kristus Tuhan kami. U. Amin.*

LITURGI EKARISTI

13. PERSIAPAN PERSEMBAHAN

Wakil-wakil umat membawa bahan persembahan kepada Bapa Suci.

14. DOA ATAS PERSEMBAHAN

Selebran Utama:

Berdoalah, Saudara-saudari,
supaya persembahanku dan persembahanmu
berkenan pada Allah,
Bapa yang Mahakuasa.

Umat:

Semoga persembahan ini diterima
demi kemuliaan Tuhan dan keselamatan kita
serta seluruh umat Allah yang kudus.

Selebran Utama:

Súscipe, Dómine, múnera pópuli tui, et præsta,
ut, qui Fílii tui imménsæ caritátis opus recólimus,
in tui et próximi dilectióne,
beátæ Terésiaë exémplo, confirmémur.
Per Christum Dóminum nostrum.

Umat:

Amen.

----- (*Bahasa Indonesia:*)

Tuhan, terimalah persembahan umat-Mu dan berilah supaya kami yang mengenangkan karya kasih Putra-Mu yang tiada taranya, dikuatkan dalam kasih akan Dikau dan sesama, seturut teladan Santa Teresa. Dengan pengantaraan Kristus Tuhan kami. U. Amin.

15. DOA SYUKUR AGUNG

PREFASI

Selebran Utama:

Dóminus vobíscum.

Umat:

Et cum spírítu tuo.

Selebran Utama:

Sursum corda.

Umat:

Habémus ad Dóminum.

Selebran Utama:

Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Umat:

Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre,
nos tibi semper et ubíque grátias ágere:
Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

In Sanctis enim, qui Christo se dedicavérunt
propter regnum cælórum,
tuam decet providéntiam celebráre mirábilem,
qua humánam substántiam
et ad primæ oríginiis révocas sanctitátem,
et perdúcis ad experiénda dona,
quæ in novo sæculo sunt habénda.

Et ídeo, cum Sanctis et Angelis univérsis,
te collaudámus, sine fine dicéntes:

Kudus, kudus, kuduslah Tuhan ... (dinyanyikan)

----- (Bahasa Indonesia:)

*Sungguh pantas dan benar, layak dan menyelamatkan,
bahwa kami selalu dan di mana pun bersyukur kepada-Mu,*

Tuhan, Bapa yang Kudus, Allah yang Mahakuasa dan Kekal. Sebab, dalam diri para Kudus, yang membaktikan diri kepada Kristus demi Kerajaan Surga, pantaslah kami merayakan penyelenggaraan-Mu yang mengagumkan. Engkau mengembalikan hakikat manusia pada kekudusan-nya seperti awal mula dan menuntunnya untuk mengalami anugerah yang disediakan dalam dunia baru. Sebab itu, bersama semua Malaikat dan para Kudus, kami memuji Dikau, dengan tak henti-hentinya berseru:

16. DOA SYUKUR AGUNG III

Anamnese:

3 56 6... 7 6 ||

¶ Ma-ri- lah menyatakan misteri iman ki- ta.

3 5 56 6 6 6 6 5 ^w 671 6

¶ Wa- fat- Mu, Tu- han, ka- mi war- ta- kan,

3 56 6 6 6 6 6 7 6 56 5
ke- bang-kit- an- Mu ka- mi mu- li- a- kan

64 5 5 3 23 3 ||
hing- ga Eng- kau da- tang.

17. BAPA KAMI

Selebran Utama:

Atas petunjuk Penyelamat kita,
dan menurut ajaran ilahi,
maka beranilah kita berdoa.

I+U. Bapa kami yang ada di surga,...

Embolisme.

Selebran Utama:

Tuhan, kami mohon,

bebaskanlah kami dari segala yang jahat,
sudilah memberi damai sepanjang hidup kami,
supaya, kami yang telah dikuatkan
oleh kelimpahan belas kasih-Mu,
selalu bebas dari dosa,
dan dijauhkan dari segala gangguan:
sambil menantikan harapan
yang membahagiakan
dan kedatangan Penyelamat kami, Yesus Kristus.

mengatupkan tangan.

U Sebab Engkaulah Raja
yang Mulia dan Berkuasa
untuk selama-lamanya.

18. DOA DAMAI

Selebran Utama:

Tuhan Yesus Kristus,
Engkau telah bersabda kepada para Rasul-Mu:
Damai-Ku Kutinggalkan bagimu,
damai-Ku Kuberikan kepadamu:
janganlah memperhitungkan dosa kami,
tetapi perhatikanlah iman Gereja-Mu;
dan berilah kami damai dan kesatuan
sesuai dengan kehendak-Mu.

mengatupkan tangan

Engkau yang hidup dan meraja
sepanjang segala masa.

U **Amin.**

Selebran Utama:

Semoga damai Tuhan selalu bersamamu.

U **Dan bersama rohmu.**

Diakon:

Marilah kita saling memberikan salam damai.

19. ANAK DOMBA ALLAH

20. PERSIAPAN KOMUNI

Selebran Utama:

Lihatlah Anak Domba Allah,
lihatlah Dia yang menghapus dosa dunia.
Berbahagialah Saudara-Saudari
yang diundang ke Perjamuan Anak Domba.

Semua:

Tuhan, saya tidak pantas
Engkau datang pada saya,
tetapi bersabdalah saja,
maka saya akan sembuh.

21. KOMUNI

Ritus Komuni diiringi dengan nyanyian.

22. DOA SESUDAH KOMUNI

Bapa Suci:

Orémus.
Sacris mystériis reféctos,
da nos, quæsumus, Dómine,
beátæ Terésiaë exémpla sectári,
qui te indeféssa pietáte cóluit,
et pópulo tuo imménsa prófuit caritáte.
Per Christum Dóminum nostrum.

U Amen.

----- (Bahasa Indonesia:)

Tuhan, setelah disegarkan dengan misteri-misteri suci, semoga kami sanggup mengikuti teladan Santa Teresa yang berbakti kepada-Mu tanpa kenal lelah dan membawa kebaikan bagi umat-Mu dengan kasihnya yang tak terhingga. Dengan pengantaraan Kristus Tuhan kami. U. Amin

RITUS PENUTUP

23. SAPAAN/SAMBUTAN:

Bapa Ignatius Kardinal Suharyo

24. BERKAT DAN PENGUTUSAN:

Bapa Suci:

Dóminus vobíscum.

Umat:

Et cum spírítu tuo.

Bapa Suci:

Sit nomen Dómini benedíctum.

Umat:

Ex hoc nunc et usque in saéculum.

Bapa Suci:

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

Umat:

Qui fecit caelum et terram.

Bapa Suci:

Benedícat vos omnípotens Deus,

Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.

Umat:

Amen.

Diakon:

Saudara-saudari, pergilah, misa sudah selesai.

Umat:

Syukur kepada Allah.

25. ANTIFON MARIA: SALVE, REGINA

SALVE, REGINA

do = d m. 5

1 3 5 6 5' 6 1̇ 7 6 5 6 5 5 |
Sal-ve, Re - gí - na, ma - ter mi - se - ri - cór - di - ae,*
 Sa-lam, ya Ra - tu,* bun - da yang ber - be - las ka - sih,

1̇ 5 6 4 2 3 4 5 3 3 2 1 | 5 6
vi - ta, dul - cé - do, et spes nos - tra sal - ve. Ad te
 hi - dup, hi - bur - an, dan ha - rap - an ka - mi, de - ngar -

7 1̇ 5 6 7 1̇ 7 6 5 6 5 | 1̇ 5
cla - má - mus, éx - su - les fí - li - i He - vae. Ad te
 kan ka - mi, a - nak Ha - wa yang ter - bu - ang. Bunda,

6 4 2 3 3 5 6 1̇ 6 5 6 5 4
sus - pi - rá - mus ge - mén - tes et flen - tes in hac la -
 per - ha - ti - kan ke - luh ke - sah ka - mi da - lam lem -

3 2 3 2 1 | 5 6 7 1̇ 5 6 1̇ 7
cri - má - rum val - le. E - ia er - go ad - vo - cá - ta
 bah du - ka i - ni. Ya I - bun - da, ya pe - no - long

6 5 | 1̇ 5 6 4 2 3 4 5 4 6 5
nos - tra, il - los tu - os mi - se - ri - cór - des ó - cu -
 ka - mi, de - ngan ma - ta yang me - man - car - kan ka - sih -

5 ' 4 3 2 3 2 1 | 5 6 7 1̇ 1̇ 7 5 6 5
los ad nos con - vér - te. Et Je - sum be - ne - dí - ctum
 an pan - danglah ka - mi. Dan ke - lak tun - juk - kan - lah

5 6 1̇ 7 6 5 ' 1 5 6 1̇ 7 6 5
fructum ven - tris tu - i no - bis post hoc ex - sí - li -
 ke - pa - da ka - mi Ye - sus, bu - ah ra - him - mu

$\overline{3}$ 4 $\overline{32}$ 1 | $\overline{3}$ $\overline{4}$ $\overline{5}$ $\overline{33}$ 1 | $\overline{5}$ $\overline{6}$ $\overline{7}$ $\overline{1}$ 7 $\overline{65}$ 5 |
um os - tén - de. O cle- mens, o pi - a,
 yang ter-pu - ji. Ma - ri - a, yang pe - mu-rah,
 $\overline{1}$ $\overline{1}$ $\overline{1}$ $\overline{56}$ $\overline{442}$ $\overline{34}$ $\overline{5}$ ' 1 4 3 $\overline{21}$ 1 ||
o dul-cis vir - go Ma - rí - a.
 ya Pe-ra- wan yang ba - ik ha - ti.

Syair : *Salve Regina* abad ke-11; terj. Seksi Musik Komlit KWI 1991
 Lagu : *Liber usualis* 1962

26. NYANYIAN PERARAKAN KELUAR